


К. И. Декатова

Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоград, Россия

ORCID ID: 0000-0002-7690-8379  **E-mail:** dekatovaki@mail.ru.

Семиологический подход к анализу прагматических свойств политических фразеологизмов

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена анализу одной из актуальных проблем современной фразеологии — проблемы функционирования фразеологизмов в политическом дискурсе. Цель статьи заключается в описании основных задач семиологического исследования проявления прагматических свойств фразеологических единиц в политическом коммуникативном пространстве. Использование семиологического подхода к анализу роли фразеологизмов в достижении определенной коммуникативной цели предполагает изучение виртуального и актуального значений языковой единицы в их неразрывной связи, осмысление особенностей процесса актуализации виртуального значения в речи. Материалом исследования послужили политические фразеологизмы — фразеологические единицы, генетически связанные с политическим дискурсом и номинирующие политические реалии. Семантические особенности данных языковых единиц позволяют им выступать эффективным вербальным средством создания прагматического эффекта. Семиологический анализ политических фразеологизмов помогает выявить степень их прагматического заряда (семантически обусловленной способности языковой единицы участвовать в достижении коммуникативного эффекта) и прагматического потенциала (возможности в том или ином контексте реализоваться совокупности прагматических способностей языковой единицы), позволяет описать необходимые условия (тип контекста) для актуализации тех или иных прагматических смыслов. В статье содержится описание результатов семиологического анализа реализации прагматических свойств таких видов политических фразеологизмов, как прагматически заряженные, прагматически нейтральные политические фразеологические единицы, а также устойчивые единицы, подвергшиеся в политическом дискурсе структурно-семантическим модификациям.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс; семиологический подход; семиологические исследования; политические фразеологизмы; фразеологические единицы; языковые единицы; политическая коммуникация; коммуникативные цели.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Декатова Кристина Ивановна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания, институт русского языка и словесности, Волгоградский государственный социально-педагогический университет; 400066, г. Волгоград, пр-т им. В. И. Ленина, 27; e-mail: dekatovaki@mail.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Декатова, К. И. Семиологический подход к анализу прагматических свойств политических фразеологизмов / К. И. Декатова // Политическая лингвистика. — 2021. — № 2 (86). — С. 25–32. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_02_02.

Функциональные особенности политического дискурса являются объектом пристального внимания лингвистов уже не одно десятилетие (Т. ван Дейк, Г. Вудвард, Р. Водак, Е. В. Бакумова, В. Г. Борботько, А. Н. Баранов, Д. Б. Гудков, Е. И. Шейгал, Э. В. Будаев, А. П. Чудинов, Г. А. Наминова и др.). В результате исследований были выявлены и описаны основные функции политического дискурса, важнейшими из которых являются функция воздействия и регулятивная функция. Внести ясность в понимание процессов реализации данных функций позволили прагмалингвистические исследования, в ходе которых анализировались механизмы лингвистического воздействия, рассматривалась роль языковых средств в регулировании поведения участников политического дискурса (А. Н. Баранов, О. Н. Паршина, В. Е. Чернявская, О. М. Афанасьева, Я. Е. Каневская, Ю. В. Буянова, Д. Р. Акопова, Т. М. Го-

лубева и др.). Такого рода научно-исследовательская работа помогла описать наиболее часто и эффективно используемые средства вербального воздействия. В списке этих «прагматически заряженных» лингвистических средств находятся устойчивые языковые единицы, в ряду которых особый интерес вызывают политические фразеологизмы. Следует уточнить, что политическими фразеологизмами в нашей работе называются «фразеологические единицы, генетически связанные с политическим дискурсом и номинирующие политические реалии» [Декатова 2018: 71–72], например, такие устойчивые единицы, как **суверенная демократия** — ‘образ политической жизни общества, при котором власть, ориентируясь исключительно на интересы российской нации, проводит самостоятельную внешнюю и внутреннюю политику, не допуская внешнего вмешательства’; **красный пояс** —

‘группа регионов России с устойчивой поддержкой левых партий и прежде всего КПРФ на местных и федеральных выборах’; **бархатная революция** — ‘о мирных и бескровных изменениях политического строя, о постепенных и спокойных изменениях в важных для жизни общества делах’; **желтые жилеты** — ‘представители спонтанно возникшего протестного движения во Франции в 2018 г.’ и под.

Политические фразеологизмы активно участвуют в реализации прагматического потенциала высказывания в тексте политического дискурса. Экспрессивность, эмоциональность фразеологических единиц делает их прагматически эффективными, поскольку позволяет быстро и без особых усилий достичь коммуникативного эффекта: затронуть чувства участников политического дискурса, вызвать у них необходимую эмоциональную реакцию, побудить к ментальному или физическому действию. Политические фразеологизмы, как правило, «обладающие оценочностью», могут употребляться в высказываниях для формирования как отрицательного, так и положительного отношения к политическому объекту, действию, событию. Так, одно из важнейших событий в истории России — революция, произошедшая в октябре 1917 г., — имеет в русском языке фразеологические номинации с положительной и отрицательной оценкой: **Великий Октябрь** — ‘Великая Октябрьская социалистическая революция 1917 г.’ [БАС 1959, т. 8: 829] и **октябрьский переворот** — неодобр. ‘о событиях в октябре 1917 г., приведших к власти большевиков’ [Максимов 1992: 142]. Выбор номинации этого события позволяет выразить отношение к нему, дать ему оценку и показать свою принадлежность к сторонникам тех или иных политических взглядов. Ср. положительную оценку октябрьских событий 1917 г. в речи лидера КПРФ Г. А. Зюганова (1) и выраженное с помощью фразеологической номинации отношение к этим событиям Н. А. Гульбинского — автора статьи, опубликованной в либеральной «Независимой газете» (2):

1. <Сталин> понимал, что **Великий Октябрь** вдохнул в каждого труженика, в каждого солдата, в каждого рабочего, инженера и учёного новые силы. Это были силы Великой Победы. Не зря сегодня вся сволочь мира объединилась, пытаясь опровергнуть **Великий Октябрь** и светлое имя гениального Ленина (из речи Г. А. Зюганова, сайт Московского отделения КПРФ. 2019. 12 ноября).

2. Творец **Октябрьского переворота**, «организатор победы» в Гражданской войне,

„самый способный человек“ в ленинском ЦК и блестящий администратор, Троцкий прекрасно понимал: такой способ пополнения бюджета, не связанный с внедрением новых технологий, задаёт неверные ориентиры хозяйственной деятельности, лишает стимулов к повышению эффективности и приводит к утрате конкурентоспособности отечественных товаров на мировом рынке (Независимая газета. 2020. 25 мая).

Реализация прагматического потенциала высказывания, содержащего политический фразеологизм, нередко зависит от прагматических особенностей семантики фразеологизма, т. е. от той способности устойчивой языковой единицы, которую в современных исследованиях называют «прагматическим зарядом» [Афанасьева, Каневская 2018; Буянова 2008; Махова 2015 и др.]. Анализируя сущность этого явления, О. М. Афанасьева и Я. Е. Каневская разграничивают понятия «прагматический заряд» и «прагматический потенциал». Прагматическим зарядом языковой единицы ученые называют «обусловленную значением единицы (языковым или контекстуальным) способность воздействовать на ментальную и эмоциональную сферу сознания человека» [Афанасьева, Каневская 2018: 135—136]. Прагматическим потенциалом языковой единицы, по мнению лингвистов, является «контекстуально и социально обусловленная возможность того, что языковая единица реализует в определенном тексте в той или иной мере свой прагматический заряд» [Афанасьева, Каневская 2018: 136]. Иными словами, прагматическим зарядом можно назвать семантически обусловленную способность языковой единицы участвовать в достижении коммуникативного эффекта, а возможности в том или ином контексте реализоваться совокупности этих способностей языковой единицы являются ее прагматическим потенциалом. Так, прагматическим зарядом политического фразеологизма **Вождь (всех времен и) народов** — 1) ‘о Сталине’; 2) ‘о лучшем или худшем, что (кто) когда-либо существовал на земле’ [Бирх 2005: 110] — можно рассматривать его способность вызывать положительные эмоции, поскольку в семантической структуре фразеологизма содержатся семы ‘лучший’, ‘первый’, ‘предводитель’ и т. п., или способность вызывать отрицательные эмоции, так как в семантической структуре данного фразеологизма содержатся потенциальные семы, связанные со смысловыми элементами представлений о Сталине как о ‘тиране’, ‘жестоком’, ‘беспощадном’ руководителе и т. п. Совокупность возможностей актуализации в

разных контекстах сем, позволяющих вызывать положительные (1), отрицательные эмоции (2), а также реализовать другие прагматические свойства фразеологической единицы, представляют собой ее прагматический потенциал.

1. *„Вождь всех времен и народов“ был большим любителем кинематографа и, стоит отметить, имел неплохой художественный вкус. Именно благодаря ему на широкий экран вышли такие картины, как „Веселые ребята“, „Цирк“, „Волга-Волга“ и отчасти „Чапаев“ — в том виде, в каком его увидели советские и иностранные зрители* (Российская газета. 2014. 10 мая).

2. *В Екатеринбурге состоялся „национальный праздник освобождения“. Правоохранительные органы не стали мешать активистам в проведении фейерверка по случаю смерти Сталина. Организаторы акции посчитали, что уход из жизни „**вождя народов**“ позволил избежать очередной волны массовых репрессий* (Коммерсантъ FM. 2020. 6 марта).

Изучение прагматического заряда, как представляется, невозможно без анализа семантической структуры языковой единицы, предполагающего исследование как словарных дефиниций, так и их модификаций в контексте [Афанасьева, Каневская 2018: 138]. В этой связи, на наш взгляд, весьма эффективным становится использование *семиологического подхода* к исследованию прагматических свойств языкового знака. Для понимания сущности семиологического подхода важно уточнить, что определение «семиологический» в трудах современных лингвистов (Н. Ф. Алефиренко, А.-Ж. Греймаса, Ю. С. Степанова, А. А. Уфимцевой и др.) не является синонимом ни слова «семантический» («семасиологический»), ни слова «семиотический». Под семиологическими исследованиями подразумевается анализ «процессуальной (дискурсивной) семантики» [Алефиренко 2006а: 33], специфики проявления и видоизменения системного значения языковой единицы в речи. Семиологические исследования, в отличие от семиотических, являются не анализом природы и сущности языкового знака в целом, а изучением актуализации его семантики в дискурсе [Декатова 2020: 278—279].

Семиологические исследования проводятся с учетом такой особенности языкового семиозиса, как двукратная репрезентация знаний — первичная (семиологическая) и вторичная (семантическая) объективации знания языковыми единицами [Алефиренко 2006б: 16; Декатова 2009: 40—41]. Иными словами, семиологический подход к исследо-

ванию языкового знака предполагает анализ актуального и виртуального значений [Уфимцева 1986: 76—82] в их неразрывной, диалектической взаимосвязи, изучение особенностей актуализации виртуального значения в речевом пространстве и осмысление степени влияния речевых семантических модификаций на системное значение языковой единицы. Это отличает семиологические исследования от структурно-семантических, семасиологических, которые, как правило, нацелены на анализ либо системного значения языковой единицы, либо ее речевого смысла.

Семиологический анализ прагматических свойств политических фразеологизмов предоставляет возможность описать прагматический заряд и потенциал данных единиц, степень их участия в реализации прагматических целей участников политического дискурса. Описывая прагматические свойства лексических единиц, О. М. Афанасьева и Я. Е. Каневская подчеркивают, что одни языковые единицы «приобретают свой прагматический заряд исключительно в самом тексте (т. е. имеют контекстуальный прагматический заряд; вне контекста они нейтральны), другие прагматически заряжены изначально, еще до включения в текст (т. е. имеют языковой прагматический заряд)» [Афанасьева, Каневская 2018: 136]. Политические фразеологизмы, как и лексические единицы, могут изначально обладать значением с прагмаэлементами, а могут приобретать способность реализовывать прагматические смыслы в контексте. Понять, к какому разряду следует отнести фразеологизм, позволяет семиологический анализ, предполагающий аппликацию актуального значения (речевого смысла) на виртуальное (системное, словарное) значение устойчивой единицы. Например, исследование речевого смысла фразеологизма *идти (пойти) во власть* в контексте: *«Политика его (Березовского. — К. Д.) интересовала только поскольку постольку она приносила деньги. И во власть он пошел для того, чтобы разбогатеть»* (Комсомольская правда. 2013. 24 марта) — показывает, что фразеологическая единица обладает прагматическим зарядом, который реализуется в семных комплексах «<избираться> с корыстными целями», «<избираться> для защиты не общественных, а собственных интересов». Однако только семиологическое исследование позволяет выявить, что прагматический заряд приобретен единицей в контексте статьи, поскольку в семантической структуре фразеологизма вне контекста (в словарной дефиниции) смыслы, позволяющие создать данный прагматический эффект, отсутству-

ют: *идти (пойти) во власть* — ‘избираться, быть избранным во властные структуры’ [Буцева 2009: 649].

Интересно, что нередко прагматически нейтральные политические фразеологизмы в разных контекстах могут участвовать в решении прямо противоположных прагматических задач. Так, политический фразеологизм *парад суверенитетов* — ‘принятие декларации о государственном суверенитете республик и автономий в составе СССР и РСФСР’ [Бирх 2005: 483] — выражает и положительную (1), и отрицательную (2) оценку в устах носителей разных политических убеждений.

1. *Россия, как отец, отделивший сыновей и отдавший каждому из них свою долю, чувствует облегчение. Все, живите самостоятельно, стройте свои экономики, свою социальную защиту, свою культуру. Все равно России это на пользу. Этот парад суверенитетов ведь мог случиться в любой момент* (Российская газета. 2011. 30 авг.).

2. *Совет Федерации, а это серьезная организация, про нее даже Дормидонт Народный, наш поэт от сохи, знает, утвердил закон, по которому губернаторы будут отныне не избираться, а фактически назначаться президентом. Так по замыслу кремлевских мудрецов укрепится властная вертикаль, будет искоренено (ну, поколеблено) мздоимство, „парад суверенитетов“ и прочее разгильдяйство* (Комсомольская правда. 2004. 9 дек.).

Такого рода прагматическая амбивалентность политических фразеологизмов обусловлена спецификой их денотата, который является фантомным, т. е. продуктом умственной деятельности человека, а не типизированным образом объекта реальной действительности [Норманн 2006: 19].

Семиологические исследования прагматически заряженных политических фразеологизмов позволяют определить степень прагматического заряда и необходимые условия (тип контекста), в которых появляется возможность актуализации тех или иных прагмасмыслов. Например, анализ функционирования фразеологизма *пятая колонна* — ‘тайные агенты врага — шпионы, диверсанты, саботажники, предатели, изменники’ [Бирх 2005: 323] — показывает, что в разных контекстах актуализируются смыслы, позволяющие достигать различных прагматических целей, к которым относятся диффамация, оскорбление политического оппонента (1), обвинение в предательстве на основе подозрений (2), эмоциональное воздействие на слушателей в призыве к борьбе с политическим врагом (3) и др.

1. *Насчет либералов и наших демократов, начиная с 85-ого года. Их ошибка — что они не хотели объединяться. И виноват в этом Явлинский, эта подсадная лошадка, эта пятая колонна. Ему за это и платят деньги. „Гриша, ни с кем не объединяйся!“* (из выступления В. В. Жириновского. Комсомольская правда. 2016. 19 сент.).

2. *Лидер КПРФ Геннадий Зюганов поделился с „НГ“ мнением относительно того, возможна ли революция в России. <...> „Надо принимать экстренные меры, но я не вижу этих мер у правительства. Зато вижу провокационные решения вроде выселения из квартир, повышения цен, штрафов и попыток переваливать все проблемы на плечи нищих граждан. Все выглядит так, как будто в правительстве сидит „пятая колонна“, которая сама все расшатывает. Я думаю, Совету безопасности и Путину есть здесь над чем задуматься“, — добавил он* (Независимая газета. 2017. 6 февр.).

3. *Солидарность, товарищество, умение преодолеть разногласия и отставить в сторону эгоистические амбиции ради главной общей цели — вот что требуется от нас в это трудное и ответственное время, время, бросившее нам исторический вызов. Тот вызов, достойно ответить на который можно только при условии единения патриотических сил, скрепленных готовностью сражаться с русофобской и антисоветской „пятой колонной“ ненавистников и разрушителей нашего Отечества* (Правда. 2020. 26 нояб.).

Во всех вышеприведенных контекстах в реализации прагматической цели принимают участие актуализированные ядерные смысловые элементы семемы фразеологической единицы *пятая колонна* — семы ‘изменники’, ‘предатели’. Во 2 и 3 фрагментах, содержащих фразеологизм *пятая колонна*, помимо ядерных сем, активируются и периферийные смысловые элементы (потенциальные семы и семные комплексы ‘вредоносные действия’, ‘националистическая нетерпимость’, ‘ненависть’ и др.), помогающие говорящему добиться прагматического эффекта.

Интересно, что в некоторых контекстах происходит нейтрализация исходного прагматического заряда политического фразеологизма или даже замена на «заряд» с противоположной оценкой. Так, действия пятой колонны (предателей, шпионов) могут вызывать хорошие чувства, порождать хорошее отношение и положительную оценку, если эта пятая колонна действует в «стане врага»:

Не надо этого стесняться, так действуют все. Британцы, США создают мотивированных в своих интересах полити-

ков. *И мы должны иметь свою пятую колонну в интересующих нас странах* (из интервью И. Коротченко. Правда.Ру. 2020. 10 мая).

Описание всех смысловых элементов (ядерных, околядерных, потенциальных, скрытых), составляющих прагматический заряд фразеологической единицы, в ходе изучения условий их актуализации — одна из задач семиологического анализа прагматических свойств языковых единиц.

Семиологические исследования позволяют описать особенности прагматических свойств модифицированных политических фразеологизмов. Структурно-семантические преобразования фразеологических единиц усиливают прагматический эффект высказывания, делают его более экспрессивным. Семиологический анализ предполагает выявление в семантической структуре модифицированных политических фразеологизмов новых смысловых элементов, которые становятся прагматическими интенсификаторами. Так, в нижеследующем фрагменте вследствие расширения компонентного состава фразеологизма **пятая колонна** в семантической структуре речевой единицы появляются смысловые элементы (семные комплексы ‘предатели-патриоты’, ‘бескорыстные изменники’ и под.), которые расширяют круг врагов и позволяют гиперболизировать опасность, исходящую от агентов влияния, что усиливает прагматический эффект высказывания:

— *Очевидно, что после озвучивания актуальных возможностей российской армии всякая попытка силового воздействия на Россию обречена на неудачу и приведет к аннигиляции противников. Поэтому все усилия будут направлены на раскачивание ситуации изнутри и на попытку разложить власть с помощью агентов либерального влияния — „пятой и шестой колонны“.* Поэтому без „зачистки“ этих агентов обезопасить страну от внутреннего разложения будет невозможно. Иначе, нас ждет либеральный мятеж (СвободнаяПресса. 2018. 2 марта).

Таким образом, важным этапом прагматических исследований политического дискурса является описание вербальных средств достижения коммуникативного эффекта. Политические фразеологизмы по значимости занимают не последнее место в списке данных средств. Исследование их прагматических свойств позволяет понять особенности прагматического заряда и прагматического потенциала языковых знаков, используемых в политическом дискурсе. Одним из эффективных подходов к исследо-

ванию прагматических свойств политических фразеологизмов является семиологический подход, позволяющий выявлять смысловые элементы, обуславливающие способность политических фразеологизмов вносить свой вклад в создание прагматического эффекта, участвовать в достижении определенной прагматической цели, которую ставят перед собой участники политического дискурса.

ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

1. Бурменко, К. Любимые фильмы Сталин / К. Бурменко. — Текст : электронный // Российская газета. — 2014. — 10 мая. — URL: <https://rg.ru/2014/05/10/kinstalina-site.html> (дата обращения: 11.01.2021).
2. Геннадий Зюганов: Все выглядит так, будто в правительство сидит пятая колонна // Независимая газета. — 2017. — 6 февр. — URL: <https://www.ng.ru/news/570989.html> (дата обращения: 20.01.2021). — Текст : электронный.
3. Голованов, Р. Жириновский: «Виноват в этом Явлинский, эта подсадная лошадка, эта пятая колонна» / Р. Голованов. — Текст : электронный // Комсомольская правда. — 2016. — 19 сент. — URL: <https://www.kp.ru/daily/26583/3599280/> (дата обращения: 15.01.2021).
4. Гульбинский, Н. А. Грезы о будущем на борту «Титаника» / Н. А. Гульбинский. — Текст : электронный // Независимая газета. — URL: https://www.ng.ru/stsenarii/2020-05-25/13_7869_titanic.html (дата обращения: 15.01.2021).
5. Дормидонт Народный. Пусть пришлют генерал-губернатора, но не вора и не терминатора! / Дормидонт Народный. — Текст : электронный // Комсомольская правда. — 2004. — 9 дек. — URL: <https://www.kp.ru/daily/23421/34949/> (дата обращения: 15.01.2021).
6. Дризе, Д. «Сталин — плохой союзник для любой власти» / Д. Дризе. — Текст : электронный // Коммерсантъ FM. — 2020. — 6 марта. — URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4277731?query=вождь%20всех%20времен%20и%20народов> (дата обращения: 11.01.2021). — Текст : электронный.
7. Зюганов, Г. Три подвига Энгельса / Г. Зюганов. — Текст : электронный // Правда. — 2020. — 26 нояб. — URL: https://gazeta-pravda.ru/issue/114-31046-26-noyabrya-2020-goda/tri-podviga-engelsa/?sphrase_id=103043 (дата обращения: 15.01.2021).
8. Курс — на социализм и союзное государство // Сайт Московского отделения КПРФ. — 2019. — 12 нояб. — URL: <https://msk.kprf.ru/2019/11/12/128476/> (дата обращения: 11.01.2021). — Текст : электронный.
9. Новикова, И. Игорь Коротченко: как поставить российские интересы во главу политики / И. Новикова. — Текст : электронный // Правда.Ру. — URL: https://www.pravda.ru/politics/1495936-fifth_column/ (дата обращения: 15.01.2021).
10. Новоселова, Е. Парад свобод / Е. Новоселова, Е. Яковлева. — Текст : электронный // Российская газета. — 2011. — 30 авг. — URL: <https://rg.ru/2011/08/30/diskussiya.html> (дата обращения: 11.01.2021).
11. Пятая колонна испугалась сильной России // СвободнаяПресса. — URL: <https://svpressa.ru/politic/article/194398/> (дата обращения: 15.01.2021). — Текст : электронный.
12. Шамир, И. Березовский любил две вещи в своей жизни — деньги и пятнадцатилетних девочек / И. Шамир. — Текст : электронный // Комсомольская правда. — URL: <https://www.kp.ru/daily/26050/2962751/> (дата обращения: 15.01.2021).

ЛИТЕРАТУРА

13. Алефиренко, Н. Ф. Проблемы когнитивно-семиологического исследования языка / Н. Ф. Алефиренко. — Текст : непосредственный // Слово — сознание — культура : сб. науч. тр. / сост. Л. Г. Золотых. — Москва : Флинта : Наука, 2006а. — С. 31—41.
14. Алефиренко, Н. Ф. Язык, познание и культура: когнитивно-семиологическая синергетика слова / Н. Ф. Алефиренко. — Волгоград : Перемена, 2006б. — 228 с. — Текст : непосредственный.
15. Афанасьева, О. М. Реализация прагматических свойств язы-

ковых единиц в медиатексте: подходы к изучению / О. М. Афанасьева, Я. Е. Каневская. — Текст : непосредственный // Вестник РГГУ. Серия «История. Филология. Культурология. Востоковедение». — 2018. — № 11 (44). — С. 132–142.

16. БАС = Словарь современного русского литературного языка : в 17 т. — Москва ; Ленинград : Изд-во АН СССР, 1950–1965. — Т. 8. — 924 с. — Текст : непосредственный.

17. Бирих, А. К. Русская фразеология: историко-этимологический словарь / сост. А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова. — Москва : Астрель : АСТ : Льюкс, 2005. — 926 с. — Текст : непосредственный.

18. Буцева, Т. Н. Новые слова и значения : словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века : в 2 т. / сост. Т. Н. Буцева, Е. А. Левашов, Ю. Ф. Денисенко, Н. Г. Стулова, Н. А. Козулина, С. Л. Гонобоблева ; отв. ред. Т. Н. Буцева ; Ин-т лингвистических исследований РАН. — Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин, 2009. — Т. 1. — 816 с. — Текст : непосредственный.

19. Буянова, Ю. В. Прагматический аспект преобразования компаративных фразеологических единиц в газетном тексте (на материале современного французского языка) / Ю. В. Буянова. — Текст : непосредственный // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. — 2008. — № 1. — С. 202–204.

20. Декатова, К. И. Когнитивно-семиологический подход к исследованию смыслообразования языковых единиц в художественном тексте / К. И. Декатова. — Текст : непосредственный // Сибирский филологический журнал. — 2020. — № 2. — С. 277–289.

21. Декатова, К. И. Смыслообразование знаков косвенно-производной номинации русского языка: когнитивно-

семиологический аспект исследования : специальность 10.02.01 «Русский язык» : дис. ... д-ра филол. наук / Декатова Кристина Ивановна ; ГОУ ВПО «Волгоградский государственный педагогический университет». — Волгоград, 2009. — 486 с. — Текст : непосредственный.

22. Декатова, К. И. Фразеологическое значение как средство изучения политической картины мира / К. И. Декатова. — Текст : непосредственный // Жизнь фразеологии — фразеология в жизни. — Кострома : Изд-во Костром. гос. ун-та, 2018. — С. 70–78.

23. Максимов, В. И. Словарь перестройки [1985–1992] / В. И. Максимов [и др.]. — Санкт-Петербург : Златоуст, 1992. — 253 с. — Текст : непосредственный.

24. Махова, А. А. Функционально-прагматический потенциал интертекстуальности в журналистском тексте : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Махова Анна Алексеевна ; Белгородский государственный национальный исследовательский университет. — Белгород, 2015. — 22 с. — Место защиты: Белгородский государственный национальный исследовательский университет. — Текст : непосредственный.

25. Норман, Б. Ю. Игра на грани языка / Б. Ю. Норман. — Москва : Флинта : Наука, 2006. — 344 с. — Текст : непосредственный.

26. Уфимцева, А. А. Лексическое значение (принцип семиологического описания лексикона) / А. А. Уфимцева. — Москва : Наука, 1986. — 240 с. — Текст : непосредственный.

27. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие / А. П. Чудинов. — Москва : Флинта : Наука, 2006. — 254 с. — Текст : непосредственный.

K. I. Dekatova

Volgograd State Socio-Pedagogical University, Volgograd, Russia

ORCID ID: 0000-0002-7690-8379

✉ **E-mail:** dekatovaki@mail.ru.

Semiological Approach to the Analysis of the Pragmatic Properties of Political Phraseological Units

ABSTRACT. *The article is devoted to the analysis of an urgent problem of modern phraseology – functioning of phraseological units in political discourse. The purpose of the article is to describe the main tasks of a semiological study of the pragmatic properties of phraseological units in the space of political communication. The use of the semiological approach to the analysis of the role of phraseological units in achieving a certain communicative purpose involves the analysis of the virtual and urgent meanings of a language unit in their inseparable connection and the analysis of the process of actualization of the virtual meaning in speech. The research material includes political phraseological units that are genetically related to political discourse and nominate political realities. The semantic features of these language units allow them to act as an effective verbal means of creating a pragmatic effect. Semiological analysis of political phraseological units helps to identify the degree of their pragmatic charge (the semantically determined ability of a language unit to participate in achieving a communicative effect) and pragmatic capacity (the ability to realize the set of pragmatic potential of a language unit in a particular context), and allows to describe the necessary conditions (type of context) for the actualization of certain pragmatic meanings. The article contains the results of a semiological analysis of the implementation of the pragmatic properties of such political phraseological units as pragmatically charged, pragmatically neutral political phraseological units and the phraseological units that have undergone structural and semantic modification in political discourse.*

KEYWORDS: *political discourse; semiological approach; semiological studies; political phraseological units; phraseological units; language units; political communication; communicative purposes.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Dekatova Kristina Ivanovna, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of the Russian Language and Methods of Its Teaching, Volgograd State Socio-Pedagogical University, Volgograd, Russia.*

FOR CITATION: *Dekatova, K. I. Semiological Approach to the Analysis of the Pragmatic Properties of Political Phraseological Units / K. I. Dekatova // Political Linguistics. — 2021. — No 2 (86). — P. 25-32. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_02_02.*

REFERENCES

1. Burmenko, K. Favorite Films of Stalin / K. Burmenko. — Text : electronic // Russian newspaper. — 2014. — May 10. [Lyubimye fil'my Stalin / K. Burmenko. — Tekst : elektronnyy // Rossiyskaya gazeta. — 2014. — 10 maya]. — URL: <https://rg.ru/2014/05/10/kinostalina-site.html> (date of access: 11.01.

2021). — (In Rus.)

2. Gennady Zyuganov: Everything Looks Like a Fifth Column in the Government // Nezavisimaya Gazeta. — 2017. — 6 Feb. [Gennadiy Zyuganov: Vse vyglyadit tak, budto v pravitel'stve sidit pyataya kolonna // Nezavisimaya gazeta. — 2017. — 6 fevr.]. — URL: <https://www.ng.ru/news/>

570989.html (date of access: 20.01.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)

3. Golovanov, R. Zhirinovskiy: "Yavlinsky is to Blame for this, this Decoy Horse, this Fifth Column" / R. Golovanov. — Text : electronic // Komsomolskaya Pravda. — 2016. — Sept. 19. [Zhirinovskiy: «Vinovat v etom Yavlinskiy, eta podsadnaya loshadka, eta pyataya kolonna» / R. Golovanov. — Tekst : elektronnyy // Komsomol'skaya pravda. — 2016. — 19 sent.]. — URL: <https://www.kp.ru/daily/26583/3599280/> (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

4. Gul'binskiy, N. A. Dreams about the Future on Board the "Titanic" / N. A. Gulbinskiy. — Text : electronic // Nezavisimaya gazeta. [Grezy o budushchem na bortu «Titanika» / N. A. Gulbinskiy. — Tekst : elektronnyy // Nezavisimaya gazeta]. — URL: https://www.ng.ru/stsenarii/2020-05-25/13_7869_titanic.html (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

5. Dormidont Narodny. Let the Governor-general be Sent, but not a Thief or a Terminator! / Narodny Dormidont. — Text : electronic // Komsomolskaya Pravda. — 2004. — Dec 9. [Dormidont Narodny. Pust' prishlyut general-gubernatora, no ne vora i ne terminatora! / Dormidont Narodny. — Tekst : elektronnyy // Komsomol'skaya pravda. — 2004. — 9 dek.]. — URL: <https://www.kp.ru/daily/23421/34949/> (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

6. Drize, D. "Stalin is a bad ally for any government" / D. Drize. — Text : electronic // Kommersant FM. — 2020. — March 6. [«Stalin — plokhoy soyuznik dlya lyuboy vlasti» / D. Drize. — Tekst : elektronnyy // Kommersant" FM. — 2020. — 6 marta]. — URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4277731?query=vozhd%20vsekh%20vremen%20i%20narodov> (date of access: 11.01.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)

7. Zyuganov, G. Three Feats of Engels / G. Zyuganov. — Text : electronic // True. — 2020. — Nov 26. [Tri podviga Engel'sa / G. Zyuganov. — Tekst : elektronnyy // Pravda. — 2020. — 26 noyab.]. — URL: https://gazeta-pravda.ru/issue/114-31046-26-noyabrya-2020-goda/tri-podviga-engelsa/?sphrase_id=103043 (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

8. Course — Towards Socialism and the Union State // Site of the Moscow branch of the Communist Party of the Russian Federation. — 2019. — 12 Nov. [Kurs — na sotsializm i soyuznoe gosudarstvo // Sayt Moskovskogo otdeleniya KPRF. — 2019. — 12 noyab.]. — URL: <https://msk.kprf.ru/2019/11/12/128476/> (date of access: 11.01.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)

9. Novikova, I. Igor Korotchenko: How to put Russian Interests at the Head of Politics / I. Novikova. — Text : electronic // Pravda.Ru. [Igor' Korotchenko: kak postavit' rossiyskie interesy vo glavu politiki / I. Novikova. — Tekst : elektronnyy // Pravda.Ru.]. — URL: <https://www.pravda.ru/politics/1495936-fifth-column/> (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

10. Novoselova, E. Freedom Parade / E. Novoselova, E. Yakovleva. — Text : electronic // Russian Newspaper. — 2011. — 30 Aug. [Parad svobod / E. Novoselova, E. Yakovleva. — Tekst : elektronnyy // Rossiyskaya gazeta. — 2011. — 30 avg.]. — URL: <https://rg.ru/2011/08/30/diskussiya.html> (date of access: 11.01.2021). — (In Rus.)

11. The Fifth Column was Frightened by a Strong Russia // SvobodnayaPressa. [Pyataya kolonna ispugalas' sil'noy Rossii // SvobodnayaPressa]. — URL: <https://svpressa.ru/politic/article/194398/> (date of access: 15.01.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)

12. Shamir, I. Berezovsky Loved Two Things in his Life — Money and Fifteen-year-old Girls / I. Shamir. — Text : electronic // Komsomolskaya Pravda. [Berezovskiy lyubil dve veshchi v svoey zhizni — den'gi i pyatnadsatiletnikh devochek / I. Shamir. — Tekst : elektronnyy // Komsomol'skaya pravda.]. — URL: <https://www.kp.ru/daily/26050/2962751/> (date of access: 15.01.2021). — (In Rus.)

13. Alefirenko, N. F. Problems of Cognitive-semiological Research of Language / N. F. Alefirenko. — Text : unmediated // Word — consciousness — culture : collection of scientific works / comp. L. G. Zolotikh. — Moscow : Flinta : Science, 2006a. — P. 31—41. [Problemy kognitivno-semiologicheskogo issledovaniya yazyka / N. F. Alefirenko. — Tekst : neposredstvennyy // Slovo — soznanie — kul'tura : sb. nauch. tr. / sost. L. G. Zolotikh. — Moskva : Flinta : Nauka, 2006a. — S. 31—41]. — (In Rus.)

14. Alefirenko, N. F. Language, Knowledge and Culture: Cognitive-semiological Synergetics of the Word / N. F. Alefiren-

ko. — Volgograd : Change, 2006b. — 228 p. — Text : unmediated. [Yazyk, poznanie i kul'tura: kognitivno-semiologicheskaya sinergetika slova / N. F. Alefirenko. — Volgograd : Peremena, 2006b. — 228 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

15. Afanas'eva, O. M. Implementation of the Pragmatic Properties of Language Units in the Media Text: Approaches to the Study / O. M. Afanas'eva, Ya. E. Kanevskaya. — Text : unmediated // Bulletin of the RSUH. Series "History. Philology. Culture. Oriental studies". — 2018. — No. 11 (44). — P. 132—142. [Realizatsiya pragmaticheskikh svoystv yazykovykh edinit v mediatekste: podkhody k izucheniyu / O. M. Afanas'eva, Ya. E. Kanevskaya. — Tekst : neposredstvennyy // Vestnik RGGU. Seriya «Istoriya. Filologiya. Kul'turologiya. Vostokovedenie». — 2018. — № 11 (44). — S. 132—142]. — (In Rus.)

16. BAS = Dictionary of Modern Russian Literary Language: in 17 volumes — Moscow ; Leningrad : Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1950—1965. — Vol. 8. — 924 p. — Text : unmediated. [BAS = Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka : v 17 t. — Moskva ; Leningrad : Izd-vo AN SSSR, 1950—1965. — T. 8. — 924 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

17. Birikh, A. K. Russian Phraseology: a Historical and Etymological Dictionary / comp. A. K. Birikh, V. M. Mokienko, L. I. Stepanova. — Moscow : Astrel : AST : Lux, 2005. — 926 p. — Text : unmediated. [Russkaya frazeologiya: istoriko-etimologicheskii slovar' / sost. A. K. Birikh, V. M. Mokienko, L. I. Stepanova. — Moskva : Astrel' : AST : Lyuks, 2005. — 926 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

18. Butseva, T. N. New Words and Meanings: a Dictionary-reference Book Based on Materials from the Press and Literature of the 90s of the Twentieth Century: in 2 volumes / comp. T. N. Butseva, E. A. Levashov, Yu. F. Denisenko, N. G. Stulova, N. A. Kozulin, S. L. Gonobobleva ; resp. ed. T. N. Butseva ; Institute of Linguistic Research of RAS. — St. Petersburg : Dmitriy Bulanin, 2009. — Vol. 1. — 816 p. [Text: direct. Novye slova i znacheniya : slovar'-spravochnik po materialam pressy i literatury 90-kh godov XX veka : v 2 t. / sost. T. N. Butseva, E. A. Levashov, Yu. F. Denisenko, N. G. Stulova, N. A. Kozulina, S. L. Gonobobleva ; otv. red. T. N. Butseva ; In-t lingvisticheskikh issledovaniy RAN. — Sankt-Peterburg : Dmitriy Bulanin, 2009. — T. 1. — 816 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

19. Buyanova, Yu. V. Pragmatic Aspect of the Transformation of Comparative Phraseological Units in Newspaper Text (based on the material of modern French) / Yu. V. Buyanova. — Text : unmediated // Bulletin of the Kostroma State University named after N. A. Nekrasov. — 2008. — No. 1. — P. 202—204. [Pragmaticheskiy aspekt preobrazovaniya komparativnykh frazeologicheskikh edinit v gazetnom tekste (na materiale sovremennogo frantsuzskogo yazyka) / Yu. V. Buyanova. — Tekst : neposredstvennyy // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova. — 2008. — № 1. — S. 202—204]. — (In Rus.)

20. Dekatova, K. I. Cognitive-semiological Approach to the Study of the Meaning Formation of Linguistic Units in a Literary Text / K. I. Dekatova. — Text : unmediated // Siberian Journal of Philology. — 2020. — No. 2. — P. 277—289. [Kognitivno-semiologicheskii podkhod k issledovaniyu smysloobrazovaniya yazykovykh edinit v khudozhestvennom tekste / K. I. Dekatova. — Tekst : neposredstvennyy // Sibirskiy filologicheskii zhurnal. — 2020. — № 2. — S. 277—289]. — (In Rus.)

21. Dekatova, K. I. Meaning Formation of Signs of Indirectly Derived Nomination of the Russian Language: cognitive-semiological aspect of the study : specialty 10.02.01 "Russian language": doctoral thesis ... of Dr. of Philol. Sciences / Dekatova Kristina Ivanovna ; GOU VPO "Volgograd State Pedagogical University". — Volgograd, 2009. — 486 p. — Text : unmediated. [Smysloobrazovanie znakov kosvenno-proizvodnoy nominatsii russkogo yazyka: kognitivno-semiologicheskii aspekt issledovaniya : spetsial'nost' 10.02.01 «Russkiy yazyk» : dis. ... d-ra filol. nauk / Dekatova Kristina Ivanovna ; GOU VPO «Volgogradskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet». — Volgograd, 2009. — 486 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

22. Dekatova, K. I. Phraseological Meaning as a Means of Studying the Political Picture of the World / K. I. Dekatova. — Text : unmediated // Life of Phraseology — phraseology in life. — Kostroma : Publishing house of Kostroma State University,

2018. — P. 70—78. [Frazeologicheskoe znachenie kak sredstvo izucheniya politicheskoy kartiny mira / K. I. Dekatova. — Tekst : neposredstvennyy // Zhizn' frazeologii — frazeologiya v zhizni. — Kostroma : Izd-vo Kostrom. gos. un-ta, 2018. — S. 70—78]. — (In Rus.)

23. Maksimov, V. I. Dictionary of Perestroika [1985—1992] / V. I. Maksimov [and others]. — St. Petersburg : Zlatoust, 1992. — 253 p. — Text : unmediated. [Slovar' perestroyki [1985—1992] / V. I. Maksimov [i dr.]. — Sankt-Peterburg : Zlatoust, 1992. — 253 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

24. Makhova, A. A. Functional and Pragmatic Potential of Intertextuality in a Journalistic Text : specialty 10.02.01 "Russian language" : synopsis of thesis ... of Cand. of Philol. sciences / Makhova Anna Alekseevna ; Belgorod State National Research University. — Belgorod, 2015. — 22 p. — Place of defense : Belgorod State National Research University. — Text : unmediated. [Funktsional'no-pragmaticheskiy potentsial intertekstual'nosti v zhurnalistskom tekste : spetsial'nost' 10.02.01 «Russkiy yazyk» : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk / Makhova Anna Alek-

seevna ; Belgorodskiy gosudarstvennyy natsional'nyy issledovatel'skiy universitet. — Belgorod, 2015. — 22 s. — Mesto zashchity: Belgorodskiy gosudarstvennyy natsional'nyy issledovatel'skiy universitet. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

25. Norman, B. Yu. Game on the Edges of the Language / B. Yu. Normann. — Moscow : Flinta : Science, 2006. — 344 p. — Text : unmediated. [Igra na granyakh yazyka / B. Yu. Normann. — Moskva : Flinta : Nauka, 2006. — 344 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

26. Ufimtseva, A. A. Lexical Meaning (the Principle of Semiological Description of Vocabulary) / A. A. Ufimtseva. — Moscow : Science, 1986. — 240 p. — Text : unmediated. [Leksicheskoe znachenie (printsip semiologicheskogo opisaniya leksiki) / A. A. Ufimtseva. — Moskva : Nauka, 1986. — 240 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

27. Chudinov, A. P. Political Linguistics : textbook / A. P. Chudinov. — Moscow : Flinta : Science, 2006. — 254 p. — Text : unmediated. [Politicheskaya lingvistika : ucheb. posobie / A. P. Chudinov. — Moskva : Flinta : Nauka, 2006. — 254 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)